

**PLAN SURADNJE  
IZMEĐU  
MINISTARSTVA ZDRAVSTVA I SOCIJALNE SKRBI  
REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
MINISTARSTVA ZDRAVSTVA NARODNE REPUBLIKE KINE  
NA PODRUČJU ZDRAVSTVA I MEDICINE OD 2004. DO 2006. GODINE**

Ministarstvo zdravstva i socijalne skrbi Republike Hrvatske i Ministarstvo zdravstva Narodne Republike Kine u daljnjem tekstu: (potpisnice) dogovorila su sljedeći Plan suradnje od 2004. do 2006. godine, kako bi se olakšala provedba Ugovora o suradnji na području zdravstva i medicine između dviju zemalja, potpisanog u Pekingu 20. listopada 1999. godine.

**Članak 1.**

Potpisnice su suglasne nastaviti i razvijati svoju suradnju i to prvenstveno u sljedećim područjima:

1. Zdravstvena politika i istraživački rad,
2. Zdravstveno obrazovanje i znanost,
3. Zdravstveni nadzor,
4. Suzbijanje bolesti,
5. Zdravstvene usluge,
6. Zdravlje majke i djeteta,
7. Tradicionalna medicina.

**Članak 2.**

Potpisnice će razmjenjivati odgovarajuće zakonske odredbe iz područja zdravstva, medicinsku dokumentaciju i publikacije te zdravstveno obrazovne materijale, prema potrebi i mogućnostima.

**Članak 3.**

Potpisnice će uzajamno pozivati specijaliste i istraživače radi sudjelovanja na znanstvenim skupovima. Potpisnica koja poziva izvjestit će drugu potpisnicu dva mjeseca unaprijed o programu dotičnog skupa. Financijski uvjeti bit će naznačeni u pozivnom pismu.

#### Članak 4.

Potpisnice će razmjenjivati specijaliste i studijske grupe radi zajedničkog rada i razmjene iskustava i to do ukupno petnaest osoba / tjedan na godinu.

Potpisnice će dva mjeseca prije radnog posjeta razmijeniti podatke o imenu, spolu, položaju specijalista, natuknice o radnom posjetu, razdoblju boravka i jezicima kojima se služe.

#### Članak 5.

Prema članku 4. ovoga Plana suradnje, međunarodne putne troškove za specijaliste snosi ona potpisnica koja specijalistu upućuje na boravak. Troškove hotelskog smještaja i prehrane te prijevoza unutar zemlje tijekom boravka pokriva potpisnica koja je u danom slučaju domaćin.

Prema članku 4. ovoga Plana suradnje, strana domaćin odgovorna je za pružanje besplatnog liječenja u slučaju da se specijalista razboli ili doživi nesreću tijekom boravka u zemlji domaćinu.

#### Članak 6.

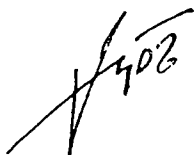
Potpisnice će poticati uspostavu izravne suradnje i razmjenu između zdravstvenih ustanova dviju zemalja. Financijske obveze proizašle iz ove suradnje i razmjene pokrivat će se iz proračuna dotičnih ustanova u dvjema zemljama.

#### Članak 7.

Ovaj Plan suradnje stupa na snagu danom potpisa dviju potpisnica i ostaje na snazi do 31. prosinca 2006. godine.

Sastavljeno u ZAGREBU dana 21. LIPNJA 2004 u dva istovrsna izvornika na hrvatskom, kineskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u njihovu tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo zdravstva i  
socijalne skrbi  
Republike Hrvatske



Za Ministarstvo zdravstva  
Narodne Republike Kine

